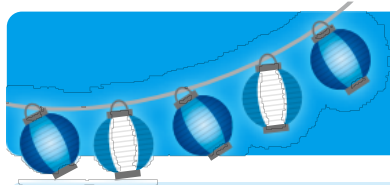


Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO TOYOHASHI



Nouryou Matsuri (Barraquinhas Noturnas)

のうりょう よみせ
納涼まつり(夜店)

Sex., sáb. e dom. de **JUN**, das 18:00 às 21:30h
Dentro do Parque de Toyohashi
(Arredores do campo de beisebol)

Venham participar deste evento de entrada de verão, realizado em Toyohashi desde a Era Taishou.

Temos barraquinhas de pesca-douradinhos, algodão-doce, e muitas outras variedades, que todos os anos atraem muitas pessoas.

Obs.: Não há estacionamento, favor utilizarem os transportes públicos (Vindo de bondinho, descer no ponto: Toyohashi Kouen Mae)

Contato: Prefeitura, Kankou Shinkou-Ka ☎ 51-2430
(Contato nos dias de evento: Nouryou Matsuri Honbu ☎ 55-0157)



Campeonato Geral Intercolegial de Carros Ecológicos (Eco High)

こうとうがっこう 高等学校エコカーレース
そうごうたいかい 総合大会(エコハイ)

04/JUN (dom), das 11:00 às 15:30h
Yutaka Jidousha Gakkou (Nakano-cho Aza Hirakita)

Corrida que disputa a distância percorrida com carros ecológicos, construídos por colégios técnicos de todo o Japão.

Categoria: "Eco High Class", "Open Class" e "Bateria Carregável".

Contato: Prefeitura, Shoukougyou Shinkou-Ka ☎ 51-2435

◆ **Evento relacionado: Palestra de Eco-drive**
Dirigir de forma zelosa para o ambiente e para o bolso.

Local: O mesmo acima.

Horário: **04/JUN** (dom), a partir das 13:00 às 13:40h

Conteúdo: Explicação de técnicas de direção ecológica.

Palestrante: Funcionário da JAF (Filial de Aichi)

Contato: Prefeitura, Kankyuu Hozen-Ka ☎ 51-2388



Dados: 01.03.2017

- População de Toyohashi : 376.886
- População estrangeira : 14.956
- População brasileira : 6.595

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI

Publicação : Divisão de Relações Públicas
(Kouhou Kouchou-Ka) ☎ 51-2165

Edição : Divisão de Sociedade Multicultural
e Assuntos Internacionais.
(Tabunka Kyousei-Kokusai-Ka) ☎ 51-2007

Home page: <http://www.por-toyohashi.jp/>

INFORMAÇÕES ÚTEIS PARA O COTIDIANO PELA RÁDIO NIKKEY (WEB RADIO-<http://radionikkey.jp/>)

- Aviso da prefeitura (Todos os dias)
(8 vezes/dia com duração de 1min/vez)
- Mensagem do Prefeito (5min) . Transmissão no 1º. ou 2º. sábado do mês, entre 21:00 às 21:30h. Retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 às 8:00h.
- Informações sobre segurança da polícia da Província de Aichi: "Pará Folia" (ao vivo). Transmissão na última sexta-feira do mês, às 19:30h.

Estamos Realizando Visitas às Residências de Famílias com Gestantes

にんぶ かていほうもん おこな
妊婦さんへの家庭訪問を行っています

São realizadas visitas de parteiras e outras para gestantes, para ajudar a esclarecer dúvidas e preocupações como “Não sei por onde começar os preparativos para o parto”. “Não consigo imaginar como será o cotidiano com um bebê”, e outras, e confirmação de procedimentos sobre o parto, material para a criação dos filhos, suporte pós-parto, orientações sobre como carregar o bebê, troca de fraldas, como dar banho no bebê, informações, etc; e também disponibilização para consultas.

Quando: Segunda à sexta-feira (Exceto feriados e folga de final e início de ano), das 10:00 às 15:00h. (Quintas-feiras, a partir das 14:00 às 19:00h)

Destino: As mulheres gestantes com endereço registrado em Toyohashi, e outras.

Inscrição: Em aberto.

Contato: Kodomo Hoken-Ka ☎ 39-9188

Realização de Exames de Aids em Dia de Folga e Noturno com Resultado no Dia

きゅうじつ やかん そくじつけんさ おこな
休日・夜間エイズ即日検査を行います

No município, **01** (qui) a **07/JUN** (qua) é a “Semana da Difusão do Exame HIV do Município de Toyohashi,” e será realizada a programação de exames conforme segue:

Data	Exame em dia de folga	03/JUN (sáb), (9:00 ~ 11:00h)
	Exame noturno	07/JUN (qua), (18:00 ~ 20:00h)
Local	Hokenjo ・ Hoken Center (Nakano-cho Aza Nakahara, dentro do “Hoippu”)	
Conteúdo	Exame de anticorpo HIV (com coleta de cerca de 5cc de sangue).	
Resultado	Cerca de 1 hora após a coleta do material (Caso seja necessário fazer o reexame, sairá após aproximadamente uma semana da coleta do sangue).	
Taxa	Gratuito.	
Outros	O exame será realizado em anonimato e será mantido o sigilo.	
Contato	Kenkou Seisaku-Ka ☎ 39-9104	

22/JUL (sáb) Início das Vendas dos Ingressos do Festival de Fogos de Artifício do Toyohashi Gion Matsuri

がつ にち ど かいさい とよはしぎおんまつりう あ はなび
7月22日(土)開催の豊橋祇園祭打ち上げ花火の
にゅうしょうせいりけん はんぱい
入場整理券を販売します

Ingresso: ¥ 1,000

Outros: A confirmação do resultado do sorteio será feita pelo envio dos cartões sorteados. No dia do evento, caso não cheguem ao local até as 18:30h, estarão sujeitos ser recusada a entrada.

Inscrição: Enviar a inscrição em cartão-resposta até o dia **22/MAI**, favor preencher os campos para o retorno (um cartão é válido para até 2 pessoas), escreva o endereço, nome, idade e número do telefone, e envie para:

Toyohashi Gion Matsuri Housankai Nyuujo Seiriken kakari(〒440-0891 Sekiya-cho 2 Yoshida Jinja Nai).

Contato: Toyohashi Gion Matsuri Housankai ☎ 53-5528 ou prefeitura, Kankou Shinkou-Ka ☎ 51-2430

No início de Maio serão Enviadas as Guias de Cobrança do Imposto sobre Veículos (chapa branca) Administrados pela Província

がつじょうじゆん けん じどうしゃぜい のうぜいつうちしょ そうふ
5月上旬に県から自動車税の納税通知書を送付します

Vencimento: 31/MAI (qua).

Onde pagar: No escritório de Imposto Provincial mais próximo, estabelecimentos bancários, lojas de conveniência ou outros.

Destino: Serão enviadas para pessoas que estiverem constando como proprietários de veículos (exceto veículos de pequeno porte) no dia **01/ABR** (qua).

Contato: Higashi Mikawa Kenzei Jimusho ☎ 35-6130

Vencimento do Imposto do Mês

こんげつ のうぜい
今月の納税

Data de vencimento: 31/MAI (qua)	
Kotei Shisanzei/Imposto sobre Imóveis	1ª. Parcela
Keijidoushazei/Imposto de Veículos de Pequeno Porte	Parcela única

Pague em estabelecimento financeiro próximo como bancos, “Yuucho Ginkou”/banco do correio, correio ou lojas de conveniência (caso tenha o código de barras). Utilize o sistema prático que nos poupa tempo, de débito em conta.

Contato: Prefeitura, Nouzei-Ka ☎ 51-2235

Já Concluiu o Trâmite de Subsídio Infantil ・Subsídio de Órfão ou Outros?

じどうふようてあて いじてあて てつづ す
児童扶養手当・遺児手当などの手続きはお済みですか

O município oferece ajudas e para recebê-los ou continuar a recebê-los, veja detalhes sobre as condições e as forma de trâmites pela *home page*, em japonês. (※) Há restrição na renda, (*) Há restrição na idade.

Tipos de Subsídio	Contato
1 Jidou Fuyou Teate/Subsídio para Dependentes Menores (※).	Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2321 Shougai Fukushi-Ka ☎ 51-2345
2 Aichi Ken Iji Teate・Toyohashi-shi Boshi Fushi Fukushi Teate/Subsídio Provincial de Aichi Ken para Crianças Órfãs e Subsídio Assistencial do Município de Toyohashi para Mães e Filhos ou Pais e Filhos (※).	
3 Tokubetsu Jidou Fuyou Teate/Subsídio Especial de Assistência Infantil (※)	
4 Tokubetsu Shougaiasha Teate/Subsídio para Deficientes Especiais (※)	
5 Shougaiji Fukushi Teate/Subsídio Assistencial para a Criança Deficiente (※)	
6 Zainichi Gaikokujin Shougaiasha Fukushi Teate/Subsídio de Assistência para Estrangeiros Residentes Portadores de Deficiência (※)	
7 Toyohashi-shi Shougaiasha Fужouryou/ Ajuda Para Portadores de Deficiência do Município de Toyohashi (*)	
8 Aichi-Ken Zaitaku Juudo Shougaiasha Teate/Subsídio para Portadores de Deficiência de Grau Elevado (※) (*)	

Hanashoubu Matsuri (Festival das Flores de Íris)

はな
花しょうぶまつり

20/MAI (sáb) a 11/JUN (dom)

Kamo Shoubu En (Kamo-cho Aza Kamada)

※Iluminação noturna do pôr do sol até as 21:00h.

※Sujeito a alteração ou cancelamento conforme as condições do tempo.



Principais Eventos da Temporada

Sessão de Fotos com a "Miss Minato"

28/MAI (dom), 11:00h ao meio-dia

Exposição e Vendas de Flores e Verdes

03 (sáb) e 04/JUN (dom), 9:00 às 16:00h

Show de Street Performance

03(sab), 04(dom), 10(sab) e 11/JUN(dom), 10:00 às 17:00h

Cerimônia do Chá Hanashoubu (pago)

04/JUN (dom), 9:30 às 15:00h

Sessão de Fotos com a "Princesa" Masa e a "Princesa"

Koto do Futagawa Shuku Honjin Matsuri

04/JUN (dom), 11:00 ao meio-dia

Apresentação de Melodias "Yuukyuno Shirabe (Gagaku)"

11/JUN (dom), 11:00 e 14:00h

Feira de Produtos Regionais do Kamo Nouen

Durante a temporada do evento, 9:00 às 16:00h

Montaria a Cavalos para Pais e Filhos (pago)

Nos domingos da temporada, 9:30 às 17:00h

Distribuição de Chá Verde para Provação

Nos domingos da temporada, 10:00 às 15:00h

Obs.: Haverá regulamentação de trânsito das 9:00 às 21:00h, durante a temporada.
Haverá ônibus especial (pago) durante a temporada saindo da estação de Toyohashi, plataforma ⑥.
Detalhes em Japonês na *home page*:
<http://www.city.toyohashi.lg.jp/6551.htm>

Eejanaika Toyohashi (Machinaka Marché)

ええじゃないか豊橋 まちなかマルシェ

28/MAI(dom), 10:00 às 16:00h

Estação de Toyohashi, Minami-guchi (Saída Sul)

(Em frente à estação de trem da linha Atsumi)

Feira de barrquinhas de vendas de tomates e pesca-tomates produzidos em Toyohashi, produtos industrializados e outros.

Contato: Machinaka
Kassei-Ka
☎ 55-8101



Evento 2017, Abertura Gratuita da Piscina

むりょうかいほう
プール無料開放イベント2017

04/JUN (dom), acesso gratuito para a piscina

Aquarena Toyohashi (Jinno Shinden-cho Aza Menowari)

Nome da Atividade (Taxa)	Limite/Destino	Horário	Observações
①Acostumar na Água/ Pais e Filhos (¥1,000/grupo)	10 grupos: Criança a partir de 3 anos, acompanhados por responsável (Grupo/2 pessoas), por ordem de inscrição.	9:00 às 9:50h	Inscrições a partir de 16/MAI no Aquarena Toyohashi ☎ 31-4781
②Paddleboard (¥300/vez)	100 pessoas (a partir de 6 anos de idade), pela ordem de chegada no dia.	10:00 ao meio-dia ou 13:00 às 15:00h	Ticket Asobihoudai (uso livre) dos itens ②③④, período da manhã ou da tarde: ¥1,000
③Exercícios na Água (¥500/vez)			
④Hamster Ball (¥300/vez)	Desnecessário inscrição prévia.		
⑤Piscina para Crianças (Gratuito)	Livre (a partir de 6 anos de idade). Desnecessário inscrição prévia.	10:30 às 15:00h	

Aula Volante da Universidade Tecnológica de Toyohashi
Homem X Robô - Disputa de Badminton

ぎかだいでまじゅぎょう にんげん
技科大出前授業 (人間VSロボット バドミントン対決)

18/JUN (dom), 13:30 às 15:00

Shichoukaku Kyouiku Center (Ooiwa-cho Aza Hiuchizaka)

Venham assistir demonstrações de comando do robô e apresentações sobre o futuro do robô ministrado pelo Ex-professor Shinichi Suzuki (Universidade Tecnológica de Toyohashi).

Limite: 100 pessoas (ordem de inscrição).
Inscrição: A partir de 11/MAI.
Contato: Shichoukaku Kyouiku Center ☎ 41-3330

Programa na Natureza☆Evento para Brincar 21
Acampamento Interativo para 3 gerações

しぜんたいけん あそ
自然体験プログラム☆遊びイベント21
さんせだい
三世代ふれあいキャンプ

A partir das 14:00h de 24/JUN (sáb)
até as 14:00 de 25/JUN (dom) (pousar uma noite)
Shounen Shizen no Ie (Ikobe-cho Aza Sagari)

Vamos nos divertir com a família, acampando em tenda, preparando comida ao ar livre e relaxando com fogueira.

Destino: Crianças a partir de 5 anos de idade até a idade escolar ginásial, acompanhadas dos responsáveis.
Limite: 100 pessoas (por sorteio)
Taxa: ¥2.000/pessoa (material)
Levar: Luva de trabalho, toalha, bebida, etc.
Inscrição: Até 19/MAI.
Contato: Shounen Shizen no Ie ☎ 21-2301

31 de Maio é o Dia Mundial Sem Tabaco 31 de Maio a 06 de Junho é a Semana de Abstenção do Fumo

がつ にち せかいきんえん がつ にち がつ にち きんえんしゅうかん
5月31日は世界禁煙デー、5月31日～6月6日は禁煙週間です

Vamos aproveitar esta oportunidade para conhecer mais sobre os danos causados pelo fumo e experimentar deixá-lo.

O município realiza os seguintes **Eventos da Semana da Abstenção do Fumo.**

Data	Detalhes
25 (qui) a 31/MAI (qua)	Shimin Gallery, na prefeitura ala leste, térreo.
25/MAI (qui) a 15/JUN (qui)	Hokenjo・Hoken Center (Nakano-cho Aza Nakahara), dentro do 「Hoippu」

Conteúdo: Perguntas e respostas sobre o fumo, exposição e painéis sobre os danos causados pelo cigarro e tratamento de abstenção do fumo.

Contato: Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9145



Vamos nos Precaver Plenamente Contra a Destruição de Tempestades e Inundações

ふうすいがい そな ばんぜん
風水害への備えを万全にしましょう

Estamos chegando na temporada em que são frequentes os furacões e as tempestades. Considerando a segurança de todos, o município anuncia informações relacionados aos refúgios. Vamos procurar nos refugiar com antecipação.

■ Realização de Treinamento Contra Inundação

A começar pelo município, corpo de bombeiros, polícia, exército e a colaboração dos cidadãos, são realizados os treinamentos simulando caso de inundação, transbordamento de rios, etc, devido a chuvas torrenciais e outros.

Data: 26/MAI (sex), às 9:30h

Local: Às margens do Rio Toyogawa, Oomura-cho (margem oposta ao Souzou Daigaku)

Contato: Prefeitura, Bousai Kiki Kanri-Ka ☎ 51-3126



Vamos nos Precaver Contra os Pernilongos para nos Prevenirmos das Doenças da Dengue e da Zica

か たいさく ねつ ねつ よぼう
蚊の対策で Dengue 熱や Zica 熱を予防しよう!

O pernilongo é conhecido como transmissor de doenças como a Dengue e a Zica. Este ano também, há o risco de entrada no país de uma nova epidemia vinda do exterior.

Vamos tomar as seguintes medidas:

Medida número 1 - Não ser picado pelos pernilongos

- Não exponha a pele, use roupas de manga comprida e calça comprida.
- Evite calçar sandálias sem meias.
- Prefira usar camisas e calças brancas ou de cores claras (pernilongos tem tendência a se aproximar de coisas com cores escuras).
- Passe spray repelente na pele dos braços, pernas e outras partes que ficarem expostas.
- Use incenso repelente de pernilongos ou outros para evitar a sua aproximação.

Medida número 2 - Eliminar focos de pernilongos!

As larvas de pernilongo se proliferam onde há água. Vamos checar as proximidades de nossas casas e onde encontramos locais com água empoeçada sem necessidade, vamos eliminá-los.

Contato: Kenkou Seisaku-Ka ☎ 39-9104.



Dentro de pneus



Latas ou garrafas pet abertas



Pratinhos dos vasos



Viveiros plásticos em desuso



Baldes



Valas entupidas